

Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

Chapter 20

וַיִּבְרָכֶם וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְמַקְדוֹנְיָא: Acts20:1
:כְּעָלְמָא פִּי לְעָלְמָא כְּעָלְמָא פִּי לְעָלְמָא

וַיִּבְרָכֶם וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְמַקְדוֹנְיָא:
וַיִּבְרָכֶם וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְמַקְדוֹנְיָא:

1. w'acharey 'asher shaq'tah ham'humah qara' Pholos latal'midim
way'barakem wayetse' laleketh l'Maq'don'ya'.

Acts20:1 After that, the uproar had ceased, Pholos (Shaul) called for the disciples,
and when he had embraced them, he went away to go to Maqedonya.

<20:1> Μετά δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς
καὶ παρακαλέσας, ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.

1 Meta de to pausasthai ton thorybon metapempsamenos ho Paulos tous mathētas
And after had ended the uproar having summoned Pul the disciples

kai parakalesas, aspasamenos
and having exhorted them, and having said good-by,
exēlthen poreuesthai eis Makedonian.
he departed to go to Macedonia.

וַיִּבְרָכֶם וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְמַקְדוֹנְיָא: 2
:כְּעָלְמָא פִּי לְעָלְמָא כְּעָלְמָא פִּי לְעָלְמָא

בְּוִיעָבֹר בְּמַדְיִנֹת הַהֵן וַיִּזְהַר אֹתָם בְּדְבָרִים רַבִּים
וַיִּבְרָא אֶל-אֶרֶץ יוֹן:

2. waya`abor bam'dinoth hahen wayaz'her 'otham bid'barim rabbim
wayabo' 'el-'erets Yawan.

Acts20:2 And having gone through those countries,
and having encouraged them with many words, he came to the land of Yawan (Greece).

<2> διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα
καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα

2 dielthōn de ta merē ekeina
And having traveled through those regions
kai parakalesas autous logō pollō ēlthen eis tēn Hellada
and having exhorted them with many words, he came to Greece

כְּעָלְמָא פִּי לְעָלְמָא כְּעָלְמָא פִּי לְעָלְמָא 3
:כְּעָלְמָא פִּי לְעָלְמָא כְּעָלְמָא פִּי לְעָלְמָא

גַּוְיָשֵׁב שָׁם שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְהִי בְּאַמְרוֹ לְלֶכֶת אֶל-סוּרְיָא
וַיֵּאָרְבוּ-לוֹ הַיהוּדִים וַיִּנְעֲמָן לָשׁוּב אֶתְּרָא מִמַּקְדוֹנְיָא:

3. wayesheb sham sh'loshah chadashim way'hi b'am'ro laleketh 'el-Sur'ya'
waye'er'bu-lo haYahudim wayiua`ats lashub dere'k Maq'don'ya'.

Acts20:3 He spent there three months. And it came to pass when they said to go to Surya, he was advised to return through Maqedonya, as a plot was formed against him by the Yahudim.

<3> ποιήσας τε μῆνας τρεῖς· γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.

3 poiēsas te mēnas treis; genomenēs epiboulēs autō
 and having spent three months there, having become a plot against him
 hypo tōn Ioudaiōn mellonti anagesthai eis tēn Syrian,
 by the Jews being about to set sail for Syria,
 egeneto gnōmēs tou hypostrephein dia Makedonias.
 he was of a mind to return through Macedonia.

כַּבְּיָדָא (פְּיָדָא-גַּבְיָא) פְּיָדָא כַּבְּיָדָא אֵם יְחָא יְעָלָא 4
 כַּבְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא
 :פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא
 דַּוְיָלְכוּ אֲתוּ עַד לְאַסְיָא סוּפְטָרוֹס (בֶּן-פְּיָדָא) הַבְּרוּאִי
 וּמִן-תֶּסְלֹוֹנִיקִים אַרְסְטָרְכוֹס וְסֶקוֹנְדוֹס וְגַיּוֹס הַדֶּרְבִּי
 וְטִימּוֹתִיּוֹס וּמִן-אַסְיָא טוֹכִיקוֹס וְטְרופִימוֹס:

4. wayel'ku 'ito `ad l'As'ya' Sophat'ros (ben-Puros) haB'ro'i
 umin-haTas'loniqim 'Aris'tar'kos us'qon'dos w'Gayos haDer'bi
 w'Timothios umin-'As'ya' Tukiqos uT'rophimos.

Acts20:4 They went with him as far as to Asya: Sophatros, the son of Puros, the Beroi, and Aristarkos and Seqondos of the Tasloniqim, and Gaius the Derbi, and Timothios, and Tukiqos and Trophimos of Asya.

<4> συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δὲ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκουῦνδος, καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος, Ἀσιανοὶ δὲ Τύχικος καὶ Τρόφιμος.

4 syneipeto de autō Sōpatros Pyrrou Beroiaios,
 And were accompanying him, Sopater the son of Pyrrhus, the Berean
 Thessalonikeōn de Aristarchos kai Sekoundos, kai Gaios Derbaios
 and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus, and Gaius, of Derbe
 kai Timotheos, Asianoι de Tychikos kai Trophimos.
 and Timothy, and the Asians, Tychicus and Trophimus.

פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא פְּיָדָא 5
 הַיְהוּם הָלְכוּ לְפָנֵינוּ וַיַּחְיְלוּ לָנוּ בַּבְּרוּאִים:

5. w'hem hal'ku l'phaneynu wayochilu lanu biT'ro'as.

Acts20:5 And they walked ahead of us and were waiting for us at Troas.

<5> οὗτοι δὲ προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι,

5 houtoi de proelthontes emenon hēmas en Trōadi,
 And these having gone ahead were waiting for us in Troas,

אֲנֵינוּ הָלְכוּ לְפָנֵינוּ וַיַּחְיְלוּ לָנוּ בַּבְּרוּאִים 6

וַיֵּצֵאוּנוּ מִן־פִּילִיפּוֹס אַחֲרַי יְמֵי חַג־הַמַּצּוֹת וּמִכֶּן חֲמִשָּׁה יָמִים בָּאוּנוּ בְּאֵנְיָה אֶל־טְרוֹאָס וַיֵּנָשֶׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים:

6. wa'anach'nu yatsa'nu min-Philippi 'acharey y'mey Chag-haMatsoth umiqets chamishah yamim ba'nu ba'aniah 'aleyhem 'el-T'ro'as wanesheb sham shib'`ath yamim.

Acts20:6 We left from Philippi after the days of the Feast of the Unleavened Bread, and came on the boat to them at Troas at the end of five days, and there we stayed seven days.

<6> ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.

6 hēmeis de exeplesamen meta tas hēmeras tōn azymōn apo Philippōn and we sailed away after the days of the Unleavened bread feast from Philippi, kai ēlthomen pros autous eis tēn Trōada achri hēmerōn pente, and we came to them in Troas within five days, hopou dietripsamen hēmeras hepta. where we stayed seven days.

וַיֵּצֵאוּנוּ מִן־פִּילִיפּוֹס אַחֲרַי יְמֵי חַג־הַמַּצּוֹת וּמִכֶּן חֲמִשָּׁה יָמִים בָּאוּנוּ בְּאֵנְיָה אֶל־טְרוֹאָס וַיֵּנָשֶׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים:

וַיְהִי בְּאֶחָד בַּשַּׁבָּתוֹת כַּאֲשֶׁר נֶאֱסָפוּ הַתְּלָמִידִים לְבַצֵּעַ הַקֶּחַם וַיְדַבֵּר אֹתָם פּוֹלוֹס כִּי־אָמַר לְלֶכֶת מִשָּׁם לְמַחֲרַת הַיּוֹם וַיֶּאֱרֶךְ הַדְּבָר עַד־חֲצוֹת הַלַּיְלָה:

7. way'hi b'echad baShabbatot ka'asher ne'es'phu hatal'midim lib'tso`a halechem way'daber 'itam Polos ki-'amar laleketh misham l'macharath hayom waya'are'k hadabar `ad-chatsoth halay'lah.

Acts20:7 And it came to pass on the one of the Shabbatot, when the disciples were gathered to break bread, Polos (Shaul) spoke to them that he said to go the following day from there, and he was extending the Word until midnight.

<7> Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον, παρέτεινέν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.

7 En de tē miq tōn sabbatōn synēgmenōn hēmōn klasai arton, And on one of the Sabbaths having been assembled us to break bread, ho Paulos dielegeto autois mellōn exienai tē epaurion, Paul was lecturing them being about to depart on the next day, pareteinen te ton logon mechri mesonyktiou. and was extending the message until midnight.

8 חֲנוּנוֹת רַבִּים הִלְקִים בְּעֶלְיָהּ אֲשֶׁר נֶאֱסַפְנוּ שָׁם:
8 w'neroth rabbim dol'qim ba`aliah 'asher ne'esaph'nu sham.

8. w'neroth rabbim dol'qim ba`aliah 'asher ne'esaph'nu sham.

Acts20:8 There were many lamps in the upper room where they were gathered there.

<8> ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ οὗ ἦμεν συνηγμένοι.

8 ēsan de lampades hikanai en tō hyperōō hou ēmen synēgmenoi.

And there were a number of lamps in the upper story where we had assembled.

9 טוֹבְחָוּר אֶחָד אֲבִטוּכּוֹס נִשְׁמוּ יָשָׁב בַּחֲלוֹן
וַיִּרְדֵּם בְּהֶאֱרִיךְ פּוֹלוֹס אֶת-אִמְרָתוֹ וַתִּגְבֵּר עָלָיו נִשְׁנָתוֹ
וַיִּפֹּל מִהַמְּדוּר הַשְּׁלִישִׁי לְמַטָּה וַיִּשְׁאַהֲוּ וְהוּא מֵת:
9 ubachur 'echad 'Ab'tukos sh'mo yosheb bachalon
wayeradem b'ha'ari'ak Polos 'eth-'im'ratho watig'bar `alayu sh'natho
wayipol mehamador hash'lishi l'matah wayisa'uhu w'hu' meth.

9. ubachur 'echad 'Ab'tukos sh'mo yosheb bachalon

wayeradem b'ha'ari'ak Polos 'eth-'im'ratho watig'bar `alayu sh'natho

wayipol mehamador hash'lishi l'matah wayisa'uhu w'hu' meth.

Acts20:9 And there was a certain young man, by name Abtukos, was sitting on the window sill, being overpowered by a deep sleep. As Polos (Shaul) had his sayings, he was overcome by his sleep and fell down from the third floor and he was picked up dead.

<9> καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὐτύχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὑπνω βαθεῖ διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλείον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὑπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἦρθη νεκρός.

9 kathezomenos de tis neanias onomati Eutychos epi tēs thyridos,

And sitting a certain young man by name Eutyclus on the window sill,

katapheromenos hypnō bathēi dialegomenou tou Paulou epi pleion,

being overcome by a deep sleep, lecturing Paul for a long time,

katenechtheis apo tou hypnou epesen apo tou tristegou katō

having been overcome from sleep he fell from the third story downwards

kai ērthē nekros.

and was picked up dead.

10 וַיֵּרֵד פּוֹלוֹס וַיִּגְהַר עָלָיו וַיַּחְבְּקֵהוּ
וַיֹּאמֶר אֶל-תְּבַהְלֵנוּ כִּי נִשְׁמָתוֹ בּוֹ:
10 wayered Polos wayig'har `alayu way'chab'qehu
wayo'mer 'al-tibahalu ki nish'matho bo.

10. wayered Polos wayig'har `alayu way'chab'qehu

wayo'mer 'al-tibahalu ki nish'matho bo.

Acts20:10 And Polos (Shaul) went down and fell upon him, and after embracing him, he said, “Do not be troubled, for his soul is in him.”

<10> καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε, ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν.

10 katabas de ho Paulos epepesen autō kai symperilabōn eipen,

And having come down Paul fell upon him and having embraced him he said,

Mē thorybeisthe, hē gar psychē autou en autō estin.

Do not be troubled, for his life in him is.

יִשְׂרָאֵל וְיִבְצֵעַ הַלֶּחֶם וְיִטְעַם
וְיִרְבֵּ לְשִׁיחַ אֶתֶם עַד-אֹר הַבֶּקֶר וְיֵצֵא לְלֶכֶת לְדַרְכּוֹ:
11

11. w'achar `alah wayib'tsa` halechem wayit`am

wayereb lasiach 'itam `ad-'or haboqer wayetse' laleketh l'dar'ko.

Acts20:11 Then going up again, and having broken the bread and eaten,

he talked a lecture with them until the morning light, and he set out to go on his way.

<11> ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας τὸν ἄρτον καὶ γευσάμενος ἐφ' ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.

11 anabas de kai klasas ton arton

And having gone up and having broken the bread

kai geusamenos eph' hikanon te homilēsas achri augēs,

and having partaken of it, for a considerable time and having spoken until dawn,

houtōs exēlthen.

thus he departed.

יְבִיאוּם הַבְּיָאוּ אֶת-הַנְּעָר הַזֶּה וַיִּנְחַמוּ עַד-מֶאֱדָ:
12

12. w'hem hebi'u 'eth-hana`ar chay way'nuchamu `ad-m'od.

Acts20:12 They brought the young man alive, and were comforted very much.

<12> ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.

12 ēgagon de ton paida zōnta kai pareklēthēsan ou metriōs.

And they led away the young man living and they were comforted not moderately.

וַיִּגְדַּלְנוּ קַדְמָנוּ לְרֵדֶת בְּאַנְיָה וַנַּעֲבֹר אֶסּוֹסָה לְקַחַת-שָׁם אֶתְּנִי
אֶת-פּוֹלוֹס בֵּי-כֵן צָנָה וְהוּא אָמַר לְלֶכֶת שָׁמָּה בְּרַגְלָיו:
13

13. wa'anach'nu qidam'nu laredeth ba'aniah wana`abor 'Assosah laqachath-sham

'itanu 'eth-Polos ki-ken tsiuah w'hu' 'omer laleketh shamah b'rag'layu.

Acts20:13 And we, proceeded to come down to the ship, passed to Assos,

to take Polos (Shaul) there with them, for so he had arranged,

saying himself to go there on foot.

<13> Ἡμεῖς δὲ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν
ἐπὶ τὴν Ἄσσον ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον·
οὕτως γὰρ διατεταγμένος ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.

13 Hēmeis de proelthontes **epi** to ploion anēchthēmen **epi** tēn Asson

And **we** having gone ahead **to** the boat **set sail** for Assos,
ekeithen mellontes analambanein ton Paulon;
from **there** intending to take along Paul.

houtōs gar diatetagmenos ēn mellōn autos pezeuein.

For **thus** he had arranged it **intending** himself to travel by land.

אָל-מִיטוּלִינִי יָד וַיִּפְגַּשׁ אֹתָנוּ בְּאַסּוֹס וַנִּקַּח אֹתוֹ וַנָּבֵא אֶל-מִיטוּלִינִי:

14. wayiph'gosh 'othanu b'Assos waniqach 'otho wanabo' 'el-Mitulini.

Acts20:14 And when he met us at Assos, we took him in, and came to Mitulini.

<14> ὡς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον,
ἀναλαμβάνοντες αὐτὸν ἦλθομεν εἰς Μιτυλήνην,

14 hōs de syneballen hēmin eis tēn Asson,

And **when** he was meeting us **in** Assos,
analabontes auton ēlthomen eis Mitylēnēn,
having taken along him we came to Mitylene,

אָל-מִיטוּלִינִי יָד וַיִּפְגַּשׁ אֹתָנוּ בְּאַסּוֹס וַנִּקַּח אֹתוֹ וַנָּבֵא אֶל-מִיטוּלִינִי:

טו וּמִשָּׁם יָצֵאנוּ בְּאַנְיָה וַנִּפְגַּע מִמַּחֲרַת אֶל-מוֹל כִּיּוֹס
וּבִיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי עָבַרְנוּ אֶל סָמוֹס וַנִּלְךְ בְּטְרוֹגוּלִיּוֹן
וּלְמַחֲרָתוֹ בְּאַנוּ אֶל-מִילִיטוֹס:

15. umisham yatsa'nu ba'aniah waniph'ga` mimacharath 'el-mul Kios
ubayom hash'lishi `abar'nu 'el Samos wanalen biT'rogulyon
ul'macharatho ba'nu 'el-Militos.

Acts20:15 from there we left on the boat, we arrived the morrow opposite Kios;
and the next day we crossed over to Samos and remained at Trogulyon.
And the morrow we came to Militos.

<15> κάκειθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἀντικρὺς Χίου,
τῇ δὲ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον, τῇ δὲ ἔχομένην ἦλθομεν εἰς Μίλητον.

15 kakeithen apopleusantes tē epiousē katēntēsamen antikrṽs Chiou,

and from there having sailed away on the next day we arrived opposite Chios,
tē de heterā parebalomen eis Samon,

and on the next day we crossed over to Samos,

tē de echomenē ēlthomen eis Milēton.

and on the following day we came to Miletus.

16 כַּיִּפְּחוֹלוֹס אָמַר לָעֵבֶר מֵעַל-פְּנֵי
 כְּפִיִּי אֶפְסוֹס לְבַלְתִּי הַצְטָרֵךְ לְהַתְמַהֵמָה בְּאַסְיָא
 כִּי אֶץ אֲוִלִי יֻכַּל לְבוֹא לְחַג הַשְּׁבוּעוֹת יְרוּשָׁלַם׃

16. **ki-Pholos 'amar la`abor me`al-p'ney 'Ephesos l'bil'ti hits'tare'k l'phith'mah'meah b'As'ya' ki 'ats 'ulay yukal labo' l'Chag haShabu`oth Y'rushalayim.**

Acts20:16 For Pholos (Shaul) had said to sail over the surface of Ephesos so that he would not have to spend time in Asya; for he was hurrying to be in Yerushalam, if possible, on the Feast of the Shabuoth (Pentecost).

<16> κερρίκει γάρ ὁ Παῦλος παραπλευσαι τήν Ἔφεσον, ὅπως μή γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ. ἔσπευδεν γάρ εἰ δυνατὸν εἶη αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

16 kekrikei gar ho Paulos parapleusai tēn Epheson, hopōs mē genētai autō
 For had decided Paul to sail past Ephesus, so as it would not be to him
 chronotribēsai en tē Asiā; espeuden gar ei dynaton
 to spend time in Asia. For he was hurrying if possible
 eiē autō tēn hēmeran tēs pentēkostēs genesthai eis Hierosolyma.
 it might be to him the day of Pentecost to come in Jerusalem.

17 יְזַמְּמִי לִיטוֹס שְׁלַח אֶל-אֶפְסוֹס וַיִּקְרָא אֶת-זְקֵנֵי הַקְּהִילָה׃
 אֶל-כְּפִיִּי אֶפְסוֹס וַיִּפְּחוֹס אֶת-זְקֵנֵי הַקְּהִילָה׃

17. **umiMilitos shalach 'el-'Eph'sos wayiq'ra' 'eth-ziq'ney haq'hilah.**

Acts20:17 From Militos he sent to Ephesos and called for the elders of the assembly.

<17> Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.

17 Apo de tēs Milētou pempsas eis Epheson
 And from Miletus, having sent to Ephesus,
 metekalesato tous presbyterous tēs ekklēsiās.
 he summoned the elders of the assembly,

18 יַחַד וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת אֲשֶׁר הָיִיתִי
 עִמָּכֶם בְּכָל-עֵת לְמִן-הַיּוֹם הַרְאֵשׁוֹן אֲשֶׁר הִרְכָּה רַגְלִי בְּאַסְיָא׃
 כְּפִיִּי אֶפְסוֹס וַיִּפְּחוֹס אֶת-זְקֵנֵי הַקְּהִילָה׃

18. **wayabo'u 'elayu wayo'mer lahem 'atem y'da`tem 'eth 'asher hayithi `imkem b'kal-`eth l'min-hayom hari'shon 'asher dar'kah rag'li b'As'ya'.**

Acts20:18 And when they had come to him, he said to them,
 “You know, from the first day that I set foot in Asya, how I was with you at all time,”

<18> ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ’ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πὼς μεθ’ ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,
 18 hōs de paregenonto pros auton eipen autois, Hymeis epistasthe, apo prōtēs hēmeras
 and when they came to him he said to them, you know, from the first day
 aph’ hēs epebēn eis tēn Asian pōs meth’ hymōn ton panta chronon egenomēn,
 from which I set foot in Asia, how with you the entire time I was,

אָשֶׁר אֲבָדְתִּי אֶת־הָאָדוֹן בְּעִנְיָה וּבְדַמְעוֹת הַרְבֵּה
 וּבְמִסּוֹת הַמִּצְאֹת אֹתִי בְּנִכְלֵי הַיְהוּדִים:

19. ‘asher `abad’ti ‘eth-ha’Adon ba`anawah ubid’ma`oth har’beh
 ub’masoth hamots’oth ‘othi b’nik’ley haYahudim.

Acts20:19 “that serves the Adon (Master) with all humility and with many tears
 and with trials which came upon me through the plots of the Yahudim,”

<19> δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ δακρύων
 καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων,

19 douleuōn tō kyriō meta pasēs tapeinophrosynēs kai dakryōn
 serving YHWH with all humility and tears

kai peirasmōn tōn symbantōn moi en tais epiboulais tōn Ioudaiōn,
 and trials, having happened to me by the plots of the Jews,

כִּוְלֵא־כַחֲדָתִי מִכֶּם כָּל־דְּבַר הַיּוֹעֵלֶת וְהַגְּדָתִי לָכֶם
 וְלִמְדָתִי אֶתְכֶם בְּרַבִּים וּבְכָל־בַּיִת וּבַיִת:

20. w’lo’-kichad’ti mikem kal-d’bar to`eleth w’higad’tiu lakem
 w’limad’ti ‘eth’kem barabbim ub’kal-bayith wabayith.

Acts20:20 “as I kept back none from you anything that was profitable,
 but proclaimed it to you, and taught you in public and from every house to house,”

<20> ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν
 καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ’ οἴκου,

20 hōs ouden hypesteilamēn tōn sympherontōn tou mē anaggeilai hymin
 how I kept back nothing of the things being profitable not to disclose to you

kai didaxai hymas dēmosiā kai kat’ oikous,
 and to teach you in public and from house to house,

כִּאֲזָזְהָר הַיְהוּדִים וְהַיְנוּגִים עַל־הַתְּשׁוּבָה לְאֱלֹהִים
 וְעַל הָאֲמוּנָה בְּאֲדָנִינוּ יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

21. wa'az'her haYahudim w'haY'wanim `al-hat'shubah l'Elohim
w'al ha'emunah ba'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Acts20:21 “witnessing to both the Yahudim and the Yewanim (Greeks)
of repentance toward Elohim and of faith in our Adon (Master) **וַיָּשָׁא** the Mashiyach.”

<21> διαμαρτυρούμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλησιν τὴν εἰς θεὸν μετάνοιαν
καὶ πίστιν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν.

21 **diamartyromenos Ioudaiois** te kai **Hellēsin tēn eis theon metanoian**
testifying both to Jews and Greeks toward Elohim repentance
kai **pistin eis ton kyrion hēmōn Iēsoun.**
and faith in our Master Yahushua.

הַיְהוּדִים וְהַיְוָנִים עַל־הַחֲשׁוֹבָה לְאֱלֹהִים
וְעַל־הָאֱמוּנָה בְּאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ 22
כִּבְּוַעֲתָהּ הִנָּנִי הַלֵּךְ יְרוּשָׁלַם וְאֲנִי אֲסִיר הָרוּחַ
וְלֹא אֲדַע מִה־יִקְרַנִּי שָׁם:

22. w'atah hin'ni hole'k Y'rushalayim wa'ani 'asir haruach
w'lo' 'eda mah-yiq'reni sham.

Acts20:22 “And now, behold, I go to Yerushalayim and I bound in the Spirit
not knowing what shall happen to me there,”

<22> καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλὴμ
τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,

22 kai **nyn idou dedemenos egō tō pneumati poreuomai eis Ierousalēm**
And now behold I, having been bound by the Spirit am going to Jerusalem
ta **en autē synantēsonta moi mē eidōs,**
the things in it going to happen to me not having known,

אֲנִי הֹלֵךְ יְרוּשָׁלַם וְאֲנִי אֲסִיר הָרוּחַ
וְלֹא אֲדַע מִה־יִקְרַנִּי שָׁם 23
כִּבְּאֲפֹס כִּי־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ מַעֲיֵד בְּכָל־עִיר וָעִיר לֵאמֹר
כִּי־מוֹסְרוֹת וְצָרוֹת נִכְוֹנוּ לִי:

23. 'ephes ki-Ruach haQodesh me'id b'kal-'ir wa'ir
le'mor ki-moseroth w'tsaroth nakonu li.

Acts20:23 “except that the Holy Spirit witnesses in every city and city,
saying that bonds and afflictions are waiting for me.

<23> πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι λέγον
ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.

23 **plēn hoti to pneuma to hagian kata polin diamartyretai moi legon**
except that the Spirit Holy in every city testifies to men saying
hoti desma kai thlipseis me menousin.
that bonds and tribulations are waiting for me.

כִּבְּאֲפֹס כִּי־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ מַעֲיֵד בְּכָל־עִיר וָעִיר לֵאמֹר
כִּי־מוֹסְרוֹת וְצָרוֹת נִכְוֹנוּ לִי 24

כד וְאֲנֹכִי לֹא אֶחְוֹשׁ לְאַחַת מֵהֵנָּה וְגַם-נִפְשִׁי
לֹא יִקְרָה בְּעֵינַי מִכָּלֹת בְּשִׂמְחָה אֶת-מְרוֹצָתִי
וְאֶת-הַשְּׂרוּת אֲשֶׁר קִבַּלְתִּי מֵאֵת הָאֱדוֹן יְהוֹשֻׁעַ
לְהַעֲיִד עַל-בְּשׂוֹרַת הַסֵּד אֱלֹהִים:

24. w'`anoki lo' `achush l'achath mehenah w'gam-naph'shi lo' yaq'rah b'`eynay
mikaloth b'sim'chah `eth-m'rutsathi w'eth-hasheruth `asher qibal'ti me'eth ha'Adon
Yahushua l'ha`id `al-b'sorath chesed `Elohim.

Acts20:24 “But I do not make one of the enjoyable things
and also my soul not going to happen in my eyes, so that I may finish my course with joy,
and the service which I received from the Adon (Master) **וְאֲנִי**,
to testify about the good news of the grace of Elohim.”

<24> ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῶ
ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ,
διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.

24 all' **oudenos** logou poioumai tēn psychēn timian emautō
But of **no** account do I make my life valuable to myself
hōs teleiōsai ton dromon mou kai tēn diakonian
so as to finish my course and the ministry
hēn elabon para tou kyriou Iēsou,
which I receive from the Master Yahushua,
diamartyrasthai to euaggelion tēs charitos tou theou.
to bear witness to the good news of the grace of the Elohim.

כה וְעַתָּה הִנֵּה אֲנֹכִי יֹדֵעַ כִּי אַתֶּם כְּלָכֶם
אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי בְּקִרְבְּכֶם הַלֹּךְ וְהַשְׁמַע אֶת-מַלְכוּת יְהוָה
כִּי לֹא-תוֹסִיפוּ עוֹד רְאוֹת פָּנָי:

25. w'`atah hinneh `anoki yode`a ki `atem kul'kem `asher hith'halak'ti b'qir'b'kem
halo'k w'hash'me`a `eth-mal'kuth Yahúwah ki lo'-thosiphu `od r'oth panay.

Acts20:25 “And now, behold, I know that you all of them, among whom I have walked
around among you proclaiming the kingdom of **אֲנִי**,
because you shall not continue any more to see my face.”

<25> Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες
ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν.

25 Kai nyn idou egō oida hoti ouketi opsesthe to prosōpon mou hymeis pantes

And now behold I know that no longer shall you see my face, all of you
en hois diēlthon kēryssōn tēn basileian.
among whom I went about preaching the kingdom.

אֲנִי יָדָעְתִּי כִּי לֹא יִרְאוּ עוֹד אֶת-פְּנֵי פְנֵי אֵלֹהִים
כֹּל אֵלֵינוּ כִּי לֹא יִרְאוּ עוֹד אֶת-פְּנֵי פְנֵי אֵלֹהִים
כֹּל אֵלֵינוּ כִּי לֹא יִרְאוּ עוֹד אֶת-פְּנֵי פְנֵי אֵלֹהִים
כִּי-נִקֵּי אֲנִי מִדַּמַּי כְּלֵכֶם:

26. `al-ken me`id `ani bakem hayom hazeh ki-naqi `anoki mid'mey kul'kem.

Acts20:26 “Therefore, I witness to you this day
that I am innocent of the blood of all men.”

<26> διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρὸς εἰμι
ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων·

26 dioti martyromai hymin en tē sēmeron hēmera
Therefore I testify to you on this very day today
hoti katharos eimi apo tou haimatos pantōn;
that I am innocent of the blood of all.

אֲנִי לֹא כָחַדְתִּי מִחֲדָתִי לָכֶם אֶת-עֲצַת הָאֱלֹהִים כְּלָהּ:
אֲנִי לֹא כָחַדְתִּי מִחֲדָתִי לָכֶם אֶת-עֲצַת הָאֱלֹהִים כְּלָהּ:
אֲנִי לֹא כָחַדְתִּי מִחֲדָתִי לָכֶם אֶת-עֲצַת הָאֱלֹהִים כְּלָהּ:
אֲנִי לֹא כָחַדְתִּי מִחֲדָתִי לָכֶם אֶת-עֲצַת הָאֱלֹהִים כְּלָהּ:

27. hi lo' kichad'ti mehagid lakem `eth-`atsath ha'Elohim kulah.

Acts20:27 For I did not keep back from declaring to you all the counsel of the Elohim.

<27> οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ὑμῖν.

27 ou gar hypesteilamēn tou mē anagegelai pasan tēn boulēn tou theou hymin.
For I did not shrink back from not to disclose all the will of the Elohim to you.

אֲנִי לֹא נָחַסְתִּי מִלְּבַיֵּן לָכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
אֲנִי לֹא נָחַסְתִּי מִלְּבַיֵּן לָכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
אֲנִי לֹא נָחַסְתִּי מִלְּבַיֵּן לָכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
אֲנִי לֹא נָחַסְתִּי מִלְּבַיֵּן לָכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים

כִּי לֹא נָחַסְתִּי מִלְּבַיֵּן לָכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
אֲנִי לֹא נָחַסְתִּי מִלְּבַיֵּן לָכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
אֲנִי לֹא נָחַסְתִּי מִלְּבַיֵּן לָכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים
אֲנִי לֹא נָחַסְתִּי מִלְּבַיֵּן לָכֶם אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים

28. laken shim'ru `eth-naph'shotheykem w'eth-kal-ha`eder `asher bo heqim `eth'kem
Ruach haQodesh liph'qidim lir'`oth `eth-`adath ha'Adon `asher qanah-lo b'damo shelo.

Acts20:28 “Therefore take heed to yourselves and to all the flock,
among which the Holy Spirit has made you as overseers, to shepherd the assembly
of the Adon (Master) which He purchased with His own blood.”

<28> προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα
τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ,
ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.

28 **prosechete heautois kai panti tō poimniō,**
Pay attention to yourselves and to all the flock,
en hō hymas to pneuma to hagion etheto episkopous
in which you the Spirit Holy placed as overseas,
poimainein tēn ekklēsiā tou theou, hēn periepoiēsato dia tou haimatos tou idiou.
to shepherd the assembly of the Elohim, which we purchased with blood His own.

29
:9403-60 27247-46 944 7350 73945 7772x9

כֵּט כִּי יֵדַע אֲנִי אֲשֶׁר אַחֲרַי צִיָּאתִי יְבוֹאוּ
בְּתוֹכְכֶם זְאֵבִים עֲזִיִּים לֹא-יַחֲוִסוּ עַל-הָעֶדְרָה:

29. **ki yode`a `ani `asher `acharey tse`thi yabo`u**
b`thokakem z`ebim `azim `asher lo`-yachus`al-ha`eder.

Acts20:29 “For I know that after my departure savage wolves shall come in among you, that shall not spare the flock.”

<29> ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς
μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,

29 **egō oida hoti eiseleusontai meta tēn aphixin mou lykoi bareis eis hymas**
I know that shall come in after my departure savage wolves among you
mē pheidomenoi tou poimniou,
not sparing the flock,

30
x7036 x7773x 7994 73w74 27247 7772477-7772 30
:7347776x3-x4 737944

לְוָגַם-מִקְרֶבְכֶם יִקְוּמוּ אֲנָשִׁים דִּבְרֵי תַהֲפֻכּוֹת לְהַטּוֹת
אַחֲרֵיהֶם אֶת-הַתּוֹלְמִידִים:

30. **w`gam-miqir`b`kem yaqumu `anashim dob`rey thah`pukoth l`hatoth**
`achareyhem `eth-hatal`midim.

Acts20:30 “Also from among yourselves men shall arise, turning over words, to draw away the disciples after them.”

<30> καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες
διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.

30 **kai ex hymōn autōn anastēsontai andres lalountes**
and from you yourselves shall rise up men speaking things
diestrammena tou apospan tous mathētas opisō autōn.
having been perverted to draw away the disciples after them.

31
:30749 7772 737w 76w 77 27752 247w 77-60 31
:30749 7772 744-67 996 73644 46 36762

לֹא עַל-פֶּן שְׂקִדּוֹ וְזָכְרוּ כִּי שְׁלֹשׁ נְשָׁנִים יוֹמָם
וְלִילָה לֹא חָדְלֹתִי לְדַבֵּר עַל-לֵב כָּל-אֶחָד מֵכֶם בְּדַמְעָה:

31. `al-ken sh'qodu w'zik'ru ki shalosh shanim yomam walay'lah
lo' chadal'ti l'daber `al-leb kal-'echad mikem b'dim'`ah.

Acts20:31 “Therefore watch, remembering for three years day and night,
I did not cease to warn on the heart of each one of you with tears.”

<31> διὸ γρηγορεῖτε μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν
οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθητῶν ἓνα ἕκαστον.

31 dio grēgoreite mnēmoneuontes hoti trietian nykta kai hēmeran
Therefore, be alert, having remembered that three years, night and day,
ouk epausamēn meta dakryōn nouthetōn hena hekaston.
I did not stop with tears admonishing each one of you.

יָלַד-אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יִשְׂרָאֵל 32
:יָלַד-אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יִשְׂרָאֵל
לֵב וְעֵתָה אַחֵי אֶעֱזָבְכֶם לְאֱלֹהִים וְלַדְבָר חֲסִדוֹ אֲשֶׁר-לוֹ
הָעֵז לְבָנוֹת אֶתְכֶם וְלָתֵת לָכֶם נַחֲלָה בְּקֶרֶב כָּל-הַמְקֻדָּשִׁים:

32. w'`atah 'achay 'e`ezab'kem l'Elohim w'lid'bar chas'do 'asher-lo ha`oz lib'noth
'eth'kem w'latheth lakem nachalah b'qereb kal-ham'qudashim.

Acts20:32 “And now, brothers, I commend you to Elohim and to the Word of His grace,
which is able to build you up and to give you the inheritance
among all those having been sanctified.”

<32> καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, τῷ
δυναμένῳ οἰκοδομησαὶ καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.

32 kai ta nyn paratithemai hymas tō theō kai tō logō tēs charitos autou, tō dynamenō
And now commend you to Elohim and to the Word of His grace being able
oikodomēsai kai dounai tēn klēronomian en tois hēgiasmenois pasin.
to build and to give the inheritance among the ones having sanctified all.

לֹא חָמַדְתִּי כֶסֶף אִישׁ אוֹ זָהָב אוֹ לְבוּשׁוֹ: 33
:לֹא חָמַדְתִּי כֶסֶף אִישׁ אוֹ זָהָב אוֹ לְבוּשׁוֹ:

33. lo' chamad'ti keseph 'ish 'o z'habo 'o l'busho.

Acts20:33 “I have coveted no one's silver or gold or garments.”

<33> ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπέθυμῆσα·

33 argyriou ē chrysiou ē himatismou oudenos epethymēsa;
Silver or gold or the clothing of no one did I long for.

כִּי יָדַעְתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי-יָדֵי אֵלֶּה עָשׂוּ בְּעַד צָרְכֵי 34
:כִּי יָדַעְתֶּם יְדַעְתֶּם כִּי-יָדֵי אֵלֶּה עָשׂוּ בְּעַד צָרְכֵי
וּבְעַד צָרְכֵי הַחֲלָכִים אֶתִּי:

34. w'atem y'da`tem ki-yaday 'eleh `aso b`ad ts'arakay ub`ad tsar'key hahol'kim 'iti.

Acts20:34 “You yourselves know that these hands supplied for my needs

and for the needs of the ones walking with me.”

<34> αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ’ ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταί.

34 **autoi ginōskete hoti tais chreiais mou yourselves You know that for my needs kai tois ousin met’ emou hypēretēsan hai cheires hautai. and the ones being with me, served these hands.**

וְיָדְעוּ אַתְּמֹכֶם כִּי בֵּין עָלֵינוּ לְעֲמַל לְתַמּוֹךְ
וְיָדְעוּ אַתְּמֹכֶם כִּי בֵּין עָלֵינוּ לְעֲמַל לְתַמּוֹךְ
וְיָדְעוּ אַתְּמֹכֶם כִּי בֵּין עָלֵינוּ לְעֲמַל לְתַמּוֹךְ
וְיָדְעוּ אַתְּמֹכֶם כִּי בֵּין עָלֵינוּ לְעֲמַל לְתַמּוֹךְ

להיבכל הראייתי אתכם כי בין עלינו לעמל לתמוך
בעמל יהינו את החלשים ולזכור את הברי האדון יהושע
כי הוא אמר טוב אשר-תתן מןשקח:

35. **ubakol her’eythi ‘eth’kem ki ken `aleynu la`amol lith’mo’k ba`amal yadeynu ‘eth-hachalashim w’liz’kor ‘eth-dib’rey ha’Adon Yahushua` ki-hu’ ‘amar tob ‘asher-titen mishetiqaqch.**

Acts20:35 “In everything I showed you that thus you ought to support the weak with our hands by laboring. And remember the words of the Adon (Master) **וַיֹּאמֶר**, that He Himself said, ‘It is good that to give than to receive.’”

<35> πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως κοπιώντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεῦειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

35 **panta hypedeixa hymin hoti houtōs kopiōntas dei antilambanesthai tōn asthenountōn, Everyone I show to you that thus working hard it is necessary to help the weak, mnēmoneuein te tōn logōn tou kyriou Iēsou hoti autos eipen, and to remember the words of the Master Yahushua that He said, Makarion estin mallon didonai ē lambanein. Blessed it is more to give than to receive.**

וְיָדְעוּ אַתְּמֹכֶם כִּי בֵּין עָלֵינוּ לְעֲמַל לְתַמּוֹךְ
וְיָדְעוּ אַתְּמֹכֶם כִּי בֵּין עָלֵינוּ לְעֲמַל לְתַמּוֹךְ
וְיָדְעוּ אַתְּמֹכֶם כִּי בֵּין עָלֵינוּ לְעֲמַל לְתַמּוֹךְ
וְיָדְעוּ אַתְּמֹכֶם כִּי בֵּין עָלֵינוּ לְעֲמַל לְתַמּוֹךְ

לואחרי דברו את-הברים האלה פָּרַע עַל-בְּרָכִיו
וַיִּתְפַּלֵּל עִם-כָּלָם:

36. **w’acharey dab’ro ‘eth-had’barim ha’eleh kara` `al-bir’kayu wayith’pale`im-kulam.**

Acts20:36 When he had said these things, he knelt down on his knees and prayed with them all.

<36> Καὶ ταῦτα εἰπὼν θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.

36 Kai tauta eipōn theis ta gonata autou syn pasin autois prosēuxato. And these things having said, having bent his knees, with them all he prayed.

37 וַיִּנְשָׁקוּ לוֹ
 לְזוּיָבִיבוֹ כָּל־מִבְּנֵי הַדָּוָל
 וַיִּפְּלוּ עַל־צַוְאָרֵי פוֹלוֹס וַיִּנְשָׁקוּ לוֹ׃

37. wayib'ku kulam b'ki gadol wayip'lu `al-tsau'rey Pholos way'nash'qu lo.

Acts20:37 And they all wept great weeping and fell on Pholos (Shaul)'s neck, and kissed him,

<37> ἱκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων καὶ ἐπιπεσόντες
 ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουν αὐτόν,

37 hikanos de klauthmos egeneto pantōn

And much crying there was of everyone

kai epipesontes epi ton trachēlon tou Paulou katephiloun auton,

and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him.

38 כִּי לֹא־יֹוֹסִיפוּ עוֹד לִרְאוֹת פָּנָיו וַיִּלְוְהוּ אֶל־הָאֲנָיָה׃
 לַח וּבִיּוֹתֵר הִתְעַצְּבוּ עַל־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר׃

38. ub'yother hith'`ats'bu `al-hadabar `asher diber ki lo'-yosiphu `od lir'oth panayu way'lauuhu `el-ha'aniah.

Acts20:38 grieved much over the word which he had spoken, that they would not see his face again. And they were accompanying him to the ship.

<38> ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν
 τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτόν εἰς τὸ πλοῖον.

38 odyonōmenoi malista epi tō logō hō eirēkei hoti ouketi

Grieving above all at the word in which he had said that no longer

mellousin to prosōpon autou theōrein. proepempon de auton eis to ploion.

they were about his face to see. And they were accompanying him to the boat.